

**No. 7034**

---

**ISRAEL  
and  
NETHERLANDS**

**Agreement regarding the payment of old age pensions and  
widows' and orphans' pensions (with exchange of notes).  
Signed at The Hague, on 25 April 1963**

*Official text: English.*

*Registered by Israel on 2 January 1964.*

---

**ISRAËL  
et  
PAYS-BAS**

**Accord relatif au paiement des pensions de vieillesse et des  
pensions de veuve et d'orphelin (avec échange de notes).  
Signé à La Haye, le 25 avril 1963**

*Texte officiel anglais.*

*Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.*

No. 7034. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS REGARDING THE PAYMENT OF OLD AGE PENSIONS AND WIDOWS' AND ORPHANS' PENSIONS. SIGNED AT THE HAGUE, ON 25 APRIL 1963

---

The Government of the State of Israel and the Government of the Kingdom of the Netherlands,

Being desirous to make possible the payment in their respective countries of certain old age pensions and widows' and orphans' pensions payable in Israel or in the Netherlands,

Have concluded the following agreement :

*Article 1*

(1) Nationals of each Contracting Party who are enjoying the transitional benefits provided for in the Netherlands legislation for general old age insurance in respect of persons who on the 1st January, 1957, had reached the age of 15, but had not yet reached the age of 65, shall retain these benefits if they transfer their residence to the territory of Israel.

(2) Nationals of each Contracting Party who are enjoying the transitional benefits provided for in the Netherlands legislation for general widows' and orphans' insurance shall retain these benefits if they transfer their residence to the territory of Israel.

*Article 2*

Residents of Israel who are enjoying old age pensions or widows' and orphans' pensions provided for in the Israeli legislation for social insurance shall retain those pensions if they transfer their residence to the territory of the Netherlands.

*Article 3*

(1) Any exemption from, or reduction of, legal dues, charges and fees provided for in the legislation of one Contracting Party in connection with the

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 November 1963, the first day of the month following the month in which the Contracting Parties informed each other, on 22 October 1963, that the approval constitutionally required in the two States had been obtained, in accordance with article 6 (1).

issue of any certificate or document required to be produced for the purpose of that legislation, shall be extended to certificates and documents required to be produced for the purposes of the legislation of the other Party.

(2) Where any certificate or other document has to be produced to the competent authority of one (or the other) Contracting Party for the purpose of applying the present Agreement, that authority shall not require the certificate or other document to be legalised or authenticated by a diplomatic or consular authority.

#### *Article 4*

Any claim, notice or appeal which should, for the purposes of the legislation of one Contracting Party, have been presented within a prescribed period to an authority of that Party, but which is in fact presented within the same period to the corresponding authority of the other Party, shall be treated as if it had been presented to the authority of the other Party. In such cases, the authority of the latter Party shall, as soon as possible, arrange for the claim, notice or appeal to be sent to the competent authority of the former Party.

#### *Article 5*

As regards the Kingdom of the Netherlands this Agreement applies only to the European part of the Kingdom.

#### *Article 6*

(1) This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the month in which the two Contracting Parties have informed each other that the approval constitutionally required in the two States has been obtained.

(2) The Agreement shall remain in force for a period of one year as from the date of its entry into force and shall be regarded as having been renewed for a further period of one year, and so on in the future, unless either of the Contracting Parties should denounce the Agreement by giving notice in writing at least three months before the expiry of any one-year period.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at The Hague, on April 25, 1963, in the English language.

For the Government of the State of Israel :

(Signed) H. A. CIDOR

For the Government of the Kingdom of the Netherlands :

(Signed) J. M. A. H. LUNS

## EXCHANGE OF NOTES

## I

AMBASSADE D'ISRAËL<sup>1</sup>

The Hague, April 25 1963

Monsieur le Ministre,

In connection with the Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Kingdom of the Netherlands regarding the payment of old age pensions and widows' and orphans' pensions signed to-day<sup>2</sup> I have been instructed to inform you as follows :

The Government of the State of Israel has taken note of the fact that old age pensions and widows' and orphans' pensions (except the transitional benefits mentioned in article 1 of the said Agreement) payable under Netherlands law are transferred to the beneficiaries wherever they may reside without the necessity for a special agreement to that effect.

I should appreciate it if you would kindly confirm that the Government of the Kingdom of the Netherlands is in agreement with the above.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) H. A. CIDOR  
Ambassador of Israel at The Hague

H. E. Mr. J. M. A. H. Luns  
Minister of Foreign Affairs

## II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

THE HAGUE

Treaty Department

DVE/VB-61026

The Hague, April 25, 1963

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of this day which reads as follows :

[See note I]

<sup>1</sup> Embassy of Israel.

<sup>2</sup> See p. 232 of this volume.

I have the honour to confirm that the Government of the Kingdom of the Netherlands is in agreement with the above.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) J. M. A. H. LUNS

His Excellency Mr. H. A. Cidor  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the State of Israel  
at The Hague